

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 76 (2014)

**Heft:** 6-7

**Rubrik:** ASETA

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Enquête de l'ASETA et de Technique Agricole

**Cher membre,  
chère lectrice,  
cher lecteur,**

L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture et sa revue spécialisée mènent une enquête. Leur but est de recueillir auprès des membres et des lecteurs des informations ciblées quant à la satisfaction de la clientèle et à l'évolution des prestations et de la publication.



**Notre demande:**

Veuillez prendre quelques instants pour participer à notre enquête. Celle-ci se trouve sur le site internet [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch). Il est aussi possible de se connecter directement sur un smartphone ou avec un code-barres.



**Nous vous prions de bien vouloir faire parvenir vos réponses jusqu'au mardi 22 juillet 2014.**

Un grand merci pour votre soutien précieux  
Bonnes salutations

Willi von Atzigen, directeur de l'ASETA  
Daniel Häberli, collaborateur chargé de l'enquête

**En répondant à l'enquête *Technique Agricole* de l'ASETA, vous participez automatiquement au tirage au sort d'une tronçonneuse EFCO 4400-41 d'une valeur de 660 francs.**

## Changement au secrétariat central



Ingrid Pfund a été initiée par Margrit Brändli aux tâches du secrétariat central.

C'est au début de l'année 2002 que Margrit Brändli a rejoint l'équipe du secrétariat central de l'ASETA à Riniken. Elle a pris sa retraite à la mi-mai. En tant que secrétaire, elle était chargée des tâches administratives, notamment la gestion des cours. Celle-ci a pris une ampleur considé-

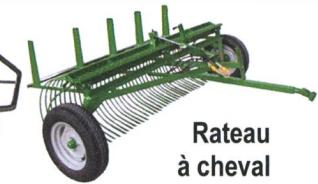
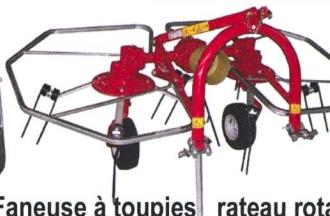
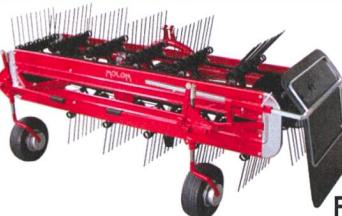
able avec le développement des cours de conduite G40 et des cours OACP. Le calme émanait de Margrit Brändli même en période d'activité accrue et d'agitation. Nous avons beaucoup apprécié son talent d'organisatrice, de même que son sens de l'ordre.

Nous présentons à Margrit Brändli nos meilleurs vœux pour l'avenir. Nous souhaitons une cordiale bienvenue à Ingrid Pfund, notre nouvelle secrétaire qui a commencé son activité à l'ASETA le 1<sup>er</sup> mai.

Willi von Atzigen, directeur

# MOLON

Faneur/andaineur pour tracteurs, motofaucheuses et motoculteurs



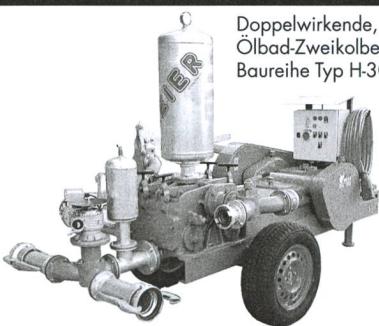
Rateau à cheval

Faneuse à toupies, rateau rotatif

# SNOPEX

CH-6828 Balerna ☎ 091 646 17 33 ⚒ sales@snopex.com [www.snopex.com](http://www.snopex.com)

## BETRIEBSSICHER – ZUVERLÄSSIG – WIRTSCHAFTLICH



Doppelwirkende, liegende  
Ölbad-Zweikolbenpumpe,  
Baureihe Typ H-303-0 SG2



Hans Meier AG  
CH-4246 Altishofen  
[www.meierag.ch](http://www.meierag.ch)

Tel. ++41 (0)62 756 44 77  
Fax ++41 (0)62 756 43 60  
[info@meierag.ch](mailto:info@meierag.ch)



Un héritage redonnerait courage aux paysans de montagne.  
Renseignements:  
044 712 60 60



Schweizer Berghilfe  
Aide Suisse aux Montagnards  
Aiuto Svizzero ai Montanari  
Agid Svizzer per la Muntagna

## > PRODUITS ET OFFRES PUBLITEXTES

### ADS épandeur à fumier

Fliegl a introduit il y a deux ans sur les épandeurs de fumier le système à fond poussant éprouvé. La palette des véhicules est maintenant largement élargie. L'épandeur à fumier à fond poussant (ADS) existe maintenant en cinq différentes capacités: 6, 8, 10, 12 tonnes (un essieu) et 20 tonnes (tandem).

L'épandeur à fumier ADS de Fliegl n'a pratiquement rien en commun avec les épandeurs usuels. Au lieu d'un fond à chaînes, il est équipé d'une caisse en acier et du robuste système à fond poussant original de Fliegl, qui peut être utilisé en toute fiabilité dans les conditions les plus difficiles dans les secteurs agricole, forestier et de la construction. L'ADS est performant, permet un travail précis, avec un faible entretien et a une longue durée de vie. Par rapport au fond à chaînes, il n'y a pas de pièces d'usure. La caisse en acier ouverte vers l'arrière est fermée par une porte hydraulique pendant le chargement et le transport. Ceci empêche des pertes de chargement pendant le transport. Par ailleurs, des baguettes en polyuréthane, qui étan-

chéifient le fond poussant revêtus de matière plastique, empêchent les salissures de la route avec des liquides.

Même sur les terrains en pente, le véhicule roule et épand en toute sécurité, grâce à un centre de gravité bas et une voie large. L'épandeur robuste, bien connu, avec des hérissons verticaux et une largeur d'épandage d'environ 12 m (ADS100) permet de traiter aussi bien les produits secs que humides. L'éparpillement est optimisé par un vérin de basculement de la barre d'attelage, qui modifie l'inclinaison de la benne, ce qui a une incidence sur la largeur de la surface traitée. La propulsion de la matière à épandre se fait via la prise de force. La vitesse du fond poussant, réglé par un potentiomètre mécanique ou électrique, permet un dosage défini de la matière épandue. Une grille de protection zinguée sur le devant de la caisse protège des corps étrangers projetés vers l'arrière. L'éclairage arrière stable est rabattable et ainsi protégé contre les salissures. Dans plusieurs tests pratiques, l'ADS a obtenu de bons résultats et a convaincu les agriculteurs dans leurs tâches habituelles. Le système poussant breveté de Fliegl garantit un épandage parfait et économique.



Serco Landtechnik AG  
Niedermattstrasse 25  
4538 Oberbipp  
Tél. 058 434 07 07  
[www.sercolandtechnik.ch](http://www.sercolandtechnik.ch)

**Kubota**  
La fiabilité japonaise.

### M6060 DTH (66 cv)



Jusqu'à 5 ans de garantie  
Filtre Diesel à particules  
(auto-nettoyant)

### Le meilleur de sa classe

- Rayon de braquage très étroit (3.4 m)
- Meilleur rapport de charge utile : poids à vite (charges maximales par essieu)
- Transmission 18/18 en 3 groupes, avec inverseur
- Arceau de sécurité rabattable
- Frein de stationnement Park-Lock
- Eco-Speed 40 km/h (engrenage Overdrive)
- Workcruise (pour régime moteur constant)



M7060 DTHQ (74 CV)



M6060 DTHQ (66 CV)

#### M6060 DTH, 66 CV

Équipement:  
châssis d'attelage Schämmüller,  
SET 1, frein de remorque,  
hydraulique, pneus: 420/85R30,  
320/85R20 (jantes fixe),  
rétroviseur télescopique,  
expertisé, prêt à être livré et  
3 ans de garantie d'usine.

Prix catalogue, TVA incl.

Fr. 46'600.-

Prix action, TVA incl.

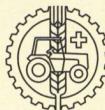
Fr. 39'600.-

**AD. BACHMANN AG**

Agence revendeur: [www.adbachmannag.ch](http://www.adbachmannag.ch)

Demander le prospectus détaillé!  
Représentant général de Kubota

9554 Tägerschen TG • 071 918 80 20



SVLT  
ASETA

# Cours de conduite

## Cours G40

**Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite G40 est autorisé à conduire des tracteurs agricoles et des véhicules exceptionnels roulant à 40 km/h au maximum. Le G40 est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et annoté dans le permis de conduire.**

### Conditions de participation

- Un permis de conduire de catégorie G
- Un tracteur avec dispositif de protection du chauffeur (vitesse maximale de 30 ou 40 km/h) pour la première journée
- Un tracteur et une remorque agricole pour la seconde journée (poids garanti de la remorque d'au moins 3500 kg). L'assurance du véhicule incombe au participant.

### Confirmation de l'inscription

Après s'être inscrits, les participants reçoivent une confirmation. Cette dernière les autorise à s'exercer pendant un mois au volant d'un tracteur roulant à 40 km/h. Quant à la remorque, elle sera amenée sur les lieux du cours par les participants eux-mêmes, en empruntant le chemin le plus direct.

### Prix du cours

Membres CHF 580.– (non-membres CHF 630.–), ristourne de CHF 100.– par le Fonds de sécurité routière.  
En cas d'annulation deux semaines avant le début du cours, un montant de CHF 60.– sera perçu pour les frais administratifs.  
En cas d'absence injustifiée, l'ASETA se réserve le droit d'encaisser l'intégralité du montant de la facture.

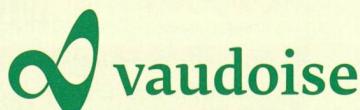
Informations et renseignements

[www.g40.ch](http://www.g40.ch)

[www.coursdeconduite.ch](http://www.coursdeconduite.ch)



Avec le soutien  
du Fonds  
de sécurité routière  
(FSR)



### Inscription au cours G40

Lieu du cours	Date du cours
Nom, prénom	
Adresse	
NPA/lieu	
N° de tél.	Mobile
Date de naissance	N° de membre ASETA
<b>N° du permis de conduire (position 5, format carte de crédit)</b>	
<input type="text"/>	

J'ai pris connaissance des conditions de ce cours.

Date et signature

Signature du représentant légal  
ou du maître d'apprentissage

### Lieux et dates 2014

#### Sous réserve de changement

Aarberg BE	03.07+08.07	14.08+19.08	Lindau ZH	03.07+08.07	18.09+23.09																																							
Balgach SG	03.07+08.07	09.10+14.10	Lyss BE	04.09+09.09	06.11+11.11																																							
	19.09+23.09			02.10+07.10																																								
Bazenheid SG	01.07+07.07	28.08+02.09	Lyssach BE	26.06+01.07	23.10+27.10																																							
	10.07+15.07	06.11+11.11		04.09+08.09	06.11+10.11																																							
Biberbrugg SZ	15.07+24.07	02.09+11.09	Marthalen ZH	03.07+08.07	21.08+26.08																																							
	05.08+14.08		Mettmenstetten ZH	29.07+07.08	14.10+23.10																																							
Brunegg AG	17.07+22.07	04.09+09.09	Moudon VD	07.08+12.08	30.10+04.11																																							
	30.07+07.08	02.10+07.10																																										
Bülach ZH	31.07+05.08	09.10+14.10	Niederurnen GL	19.06+25.06	18.09+23.09																																							
Bulle FR	17.07+22.07	04.09+09.09	Nyon VD	28.08+02.09																																								
	31.07+05.08	02.10+07.10	Oensingen SO	03.07+07.07	18.09+22.09																																							
	14.08+19.08	16.10+21.10		07.08+11.08	09.10+13.10																																							
Claro TI	20.06+23.06	25.09+30.09	Saanen BE	25.09+30.09																																								
			Salez SG	17.07+25.07	10.10+22.10																																							
Corcelles-près-Payerne VD	21.08+26.08	09.10+14.10	Düdingen FR	12.08+21.08	30.10+04.11																																							
				11.09+16.09																																								
Courtételle JU	25.06+01.07	25.09+30.09	Schanf GR	24.07+29.07																																								
	27.08+02.09		Frauenfeld TG	26.06+01.07	23.10+28.10																																							
Düdingen FR	17.07+22.07	29.10+04.11	Schwarzenburg BE	19.06+24.06	18.09+23.09																																							
	08.09+17.09			12.08+21.08	16.10+21.10																																							
Gossau ZH	10.09+16.09		Schwyz SZ	16.07+22.07	29.10+04.11																																							
Hohenrain LU	02.07+08.07	15.10+21.10		27.08+02.09																																								
	20.08+26.08	05.11+11.11	Sion VS	18.09+23.09																																								
Ilanz GR	10.07+15.07		Sissach BL	19.06+24.06	26.08+01.09																																							
				17.07+22.07	23.10+28.10																																							
Interlaken BE	14.08+19.08	02.10+07.10	Sitterdorf TG	19.06+24.06	09.10+14.10																																							
	18.09+23.09			03.07+08.07	23.10+28.10																																							
Kägiswil OW	26.06+01.07	16.10+21.10		14.08+19.08	30.10+04.11																																							
	24.07+29.07			28.08+02.09	13.11+18.11																																							
Konolfingen BE	14.08+18.08	23.10+29.10		25.09+30.09																																								
	28.08+03.09		Sursee LU	25.06+01.07	13.08+19.08																																							
La Sarraz VD	07.08+12.08	09.10+14.10		09.07+15.07	03.09+09.09																																							
	14.08+19.08	06.11+11.11		23.07+29.07	22.10+28.10																																							
	11.09+16.09		Thusis GR	26.06+01.07	14.08+19.08																																							
Landquart GR	03.07+08.07	09.09+18.09																																										
	07.08+12.08	25.09+30.09	Tramelan BE	02.10+07.10																																								
	28.08+02.09	23.10+28.10	Langnau i. E. BE	01.07+10.07	06.10+13.10	Tuggen SZ	09.10+17.10			08.08+20.08	10.10+17.10					21.08+25.08	23.10+28.10	Visp VS	18.08+26.08		Les Hauts-Geneveys NE	10.07+15.07	11.09+16.09						14.08+19.08	Willisau LU	02.07+17.07	16.10+21.10				Zweisimmen BE	26.06+01.07	31.07+05.08				Zwingen BL	04.09+09.09	
Langnau i. E. BE	01.07+10.07	06.10+13.10	Tuggen SZ	09.10+17.10																																								
	08.08+20.08	10.10+17.10																																										
	21.08+25.08	23.10+28.10	Visp VS	18.08+26.08																																								
Les Hauts-Geneveys NE	10.07+15.07	11.09+16.09																																										
		14.08+19.08	Willisau LU	02.07+17.07	16.10+21.10																																							
			Zweisimmen BE	26.06+01.07	31.07+05.08																																							
			Zwingen BL	04.09+09.09																																								



FR

## Action contrôle des freins en 2014

Pour rouler en toute sécurité lors de transports et pour avoir du matériel qui réponde aux exigences minimales de sécurité, l'AFETA met sur pied, avec le concours d'ateliers spécialisés, une campagne de contrôle des freins pour les chars et remorques en tout genre 30 ou 40 km/h, dont on oublie trop souvent l'entretien parce que certains ne sont pas expertisés, mais qui remplissent leur rôle tout au long de l'année. A l'issue du contrôle, les participants disposeront d'un diagnostic précis de leur matériel roulant établi par un professionnel. Pour ses membres, l'AFETA prend en charge un montant de 25 francs par essieu sur le prix du contrôle. Le tracteur et la/les remorque/s doivent être équipés de freins de service hydrauliques ou pneumatiques.

**Inscription** à l'adresse suivante: AFETA, Laurent Guisolan, rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, laurent.guisolan@fr.ch, 026 305 55 58



JU, BE

## ASETA section JU/JB : excursion au salon INNOV-AGRI

La section JU/JB de l'ASETA organise une visite du plus grand salon agricole aux champs qui se tient du 2 au 4 septembre 2014. 160 hectares et 300 exposants permettent aux visiteurs de découvrir, en pratique, les produits et innovations sur les thématiques actuelles du monde agricole.

Des démonstrations pratiques de tracteurs, de machines de récoltes, de semis, travail et fertilisation du sol ainsi que de manutentions sont organisées. Ces présentations en situation réelle affichent clairement l'objectif d'allier performance économique et respect de l'environnement.



Le salon agricole aux champs INNOV-AGRI se tient du 2 au 4 septembre 2014 à Outarville, en France.

### Le programme

Le mercredi 3 septembre, déplacement à Orléans avec visites guidées dans la vallée de la Loire, notamment de ses magnifiques châteaux. Le soir, installation à l'hôtel et souper composé de trois plats. Jeudi 4 septembre, journée dédiée à l'INNOV-AGRI (ou à la découverte de la ville d'Orléans).

Le prix comprend: le voyage en car, le repas du soir, le séjour à l'hôtel avec chambre double et petit-déjeuner; supplément pour chambre à un lit: 70 francs par personne. Cette excursion est ouverte également aux non-membres et sympathisants.

L'inscription complète (nom, prénom, nombre de personnes, etc.) est à adresser au gérant Philippe Chevillat, Favergé 36, 2853 Courfaivre, philippe.chevillat@frij.ch, 079 419 47 14.

**Délai d'inscription:** le lundi 30 juin 2014

## Formation Permis G

**Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 30 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus et être porteurs du permis de conduire de la catégorie G.**

Ce permis donne aussi le droit de conduire des cyclomoteurs.

**J** Les cours d'une durée de deux après-midi (mercredi) sont décentralisés en fonction des inscriptions et accueillent 10 à 15 participants. Les lieux des cours sont Oulens-sous-Echallens et Moudon, les périodes à choisir: un des deux semestres 2014. Il est possible de passer l'examen un mois avant l'anniversaire.

**U** Les cours sont donnés sur un jour et demi et se déroulent pendant les vacances de Pâques et d'automne. Les places sont limitées à 25 candidats par emplacement. Le gérant de la section écrit: « Dès que nous serons en possession de vos inscriptions, nous vous ferons parvenir le programme du cours et la documentation nécessaire ! » Il est possible de passer l'examen six mois avant l'anniversaire.

Section	Date	Contact
<b>NE</b>		
Cernier		ANETA, M. Bernard Tschanz, ch. du Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch
Fleurier		
<b>VD</b>		
Oulens-sous-Echallens	2 <sup>e</sup> semestre 2014	ASETA, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard 1, 1162 Saint-Prix, v.bugnon@bluewin.ch
Moudon	2 <sup>e</sup> semestre 2014	

## Liste des annonceurs

Ad. Bachmann AG, Tägerschen	43	Lemken GmbH & Co., Alpen	9
Aebi Suisse AG, Gampelen	10	Marolf Walter AG, Finsterhennen	2
Agro-Technik Zulliger GmbH, Hüswil	2	Profi Pneu AG, Subingen	48
Althaus AG Ersigen, Ersigen	10, 48	Serco Landtechnik AG, Oberbipp	10, 43
Amagosa AG, Mörschwil	2	Snopex SA, Balerna	43
Blaser Swisslube AG, Hasle-Rüegsau	2	STIHL Vertriebs AG, Mönchaltorf	10
Hans Meier AG, Altishofen	43		



### Nouveau:

#### Antenne romande de l'ASETA

Service technique

Walter Hofer

Tél. 021 557 46 46

walter.hofer@vd.ch

### Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA),

Max Binder, président

Willi von Atzigen, directeur

### Rédaction

Tél. 056 462 32 50

Ueli Zweifel: ulrich.zweifel@agrartechnik.ch

Dominik Senn: dominik.senn@agrartechnik.ch

Ruedi Hunger: hunger@bluewin.ch

Ruedi Burkhalter: r.burkhalter@agrartechnik.ch

### Abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken,

tél. 056 462 32 00, fax 056 462 32 01

www.agrartechnik.ch

### annonces

Agripub service d'annonces, Seelandweg 7,  
CH-3013 Berne

Ingrid Wilms, tél. 031 330 95 01,  
fax 031 330 95 30

landtechnik@agripub.ch

### Vente des annonces

Stefan Neuenschwander, tél. 031 330 95 10  
s.neuenschwander@agripub.ch

Daniel Sempach, tél. 034 415 10 41  
daniel.sempach@agripub.ch

Ulrich Rufer, tél. 031 330 95 07  
ulrich.rufer@agripub.ch

### Tarif des annonces

Tarif valable: 2014

Rabais de 25 % sur la combinaison  
avec *Schweizer Landtechnik*

### Production et expédition

Stämpfli Publications SA  
Wölflistrasse 1, 3001 Berne

### Paraît 11 fois par an

### Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.– par an (TVA incluse)

Gratuit pour les membres ASETA

Etranger: prix sur demande

### Numéro 8/2014

#### Marché

Des systèmes pour transporter des  
produits agricoles

#### Impression

Prise en main de la faucheuse rotative Lely  
Splendimo

#### Sécurité

Transport des balles rondes – mais en  
toute sécurité

**Le numéro 8/2014 paraîtra  
le 7 août 2014.**

**Dernier jour pour les ordres d'insertion:  
18 juillet 2014**

## Plaquette – à nouveau dans notre offre



## Bulletin de commande ASETA

Combinaison enfants 100 % coton, bleu/rouge	Age Taille	2 92	3 98	4 104	6 116	8 128	10 140	12 152	14 164
	CHF			47.–					49.–
	Quantité								
Combinaison, rouge-noir, CHF 82.– 60 % coton, 40 % polyester	Taille	S = 44/46	M = 48/50	L = 52/54					
	Quantité								
Combinaison, gris-rouge, CHF 87.– 60 % coton, 40 % polyester	Taille						56	58	
	Quantité								
Salopette, rouge, CHF 58.– 75 % coton, 25 % polyester	Taille	44	46	48	50	52		56	58
	Quantité								
Salopette, gris-rouge, CHF 62.– 60 % coton, 40 % polyester	Taille						54		58
	Quantité								
T-shirt, gris chiné, CHF 18.– 100 % coton	Taille	S		M		L		XL	
	Quantité								
Plaquette ASETA, ø 81 mm, laiton	CHF	16.–							

Frais d'envoi et TVA non inclus. Paiement dans les 30 jours, net.

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA, lieu \_\_\_\_\_

Envoyer à ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31